

De niet gehoorde onderdelen zijn standaard onderdelen. Voor de oordennummers zie Service standaard onderdelen catalogus.	The parts not mentioned are standard parts. For the code numbers see the Service standard parts catalogue.	Les pièces non mentionnées sont des pièces standard. Pour les numéros de code voir le catalogue de pièces Service standard.	Die nicht genannten Teile sind Standardteile. Für die Oordennummern siehe den Katalog vor Service Standardteilen.	Las piezas no mencionadas son piezas standard. Para los números de código véase el catálogo de piezas de Servicio estándar.
<u>Zijnregelbereik van de oscilator :</u> (t.o.v. de nominale oscilatorfrequentie)	<u>Vernier-tuning range of the oscillator:</u> (with regard to the nominal oscillator frequency)	<u>Gamme de réglage précis de l'oscillateur :</u> (par rapport à la fréquence nominale d'oscillation)	<u>Feinregelbereich des Oszillators :</u> (Hinsichtlich der Oszillator Nennfrequenz)	<u>Margen de ajuste fino del oscilador:</u> (con respecto a la frecuencia osciladora nominal)
Kanaal E2 t/m E4 ≥ 1800 en ≤ 4000 kHz Kanaal E5 t/m F12 ≥ 3000 en ≤ 6500 kHz	Channel E2 to E4 incl. ≥ 1800 and ≤ 4000 kHz Channel E5 to F12 " ≥ 3000 and ≤ 6500 kHz	Canal E2 à E4 incl. ≥ 1800 et ≤ 4000 kHz Canal E5 à F12 " ≥ 3000 et ≤ 6500 kHz	Kanaal E2 bis E4 einschlieβlich ≥ 1800 und ≤ 4000 kHz Kanaal E5 bis F12 " ≥ 3000 und ≤ 6500 kHz	Canal E2 hasta E4 incl. ≥ 1800 y ≤ 4000 kHz Canal E5 " F12 " ≥ 3000 y ≤ 6500 kHz
De oscilator frequentie moet zodanig aangepast, dat het mogelijk is om alle kanalen te bereiken. De frequentie van de oscilator moet ten minste 1 MHz lager zijn dan de frequentie van de laagste band 0,5 MHz hoger. De frequentie van de hoogste band 0,5 MHz lager zijn dan de frequentie van de hoogste band.	The oscillator frequency has to be so adjusted, that it is possible to tune the oscillator with the vernier to a frequency of at least 1 Mc/s lower on all channels, next to tuning it 0,5 Mc/s higher for the channels of the low band and 0,5 Mc/s higher on the channels of the high band, with regard to the nominal oscillator frequency.	La fréquence de l'oscillateur doit être située dans la plage de réglage précise de façon telle qu'on puisse le régler dans tous les canaux à 1 Mc/s en dessous, dans les canaux de la bande I à 0,5 Mc/s et dans les canaux de la bande III à 0,5 Mc/s au dessus de sa valeur nominale.	Die Oszillatorfrequenz muss derart im Feinregelbereich liegen, dass für sämtliche Kanäle mindestens 1 MHz niedriger für die Kanäle im niedrigen Band 0,5 MHz höher und für die Kanäle im hohen Band 0,5 MHz hinsichtlich der Oszillator Nennfrequenz höher abgestimmt werden kann.	La frecuencia osciladora debe estar comprendida en el margen de ajuste fino de manera que pueda sintonizarse para todos los canales 1 Mc/s a lo menos más bajo, para los canales en la banda baja 0,5 Mc/s más alto y para los canales en la banda alta 0,5 Mc/s más alto, con respecto a la frecuencia osciladora nominal.
<u>Versterking :</u> M.F. uitgangsspanning is 30x E.M.F. antenneingang. Hierbij is de M.F. uitgang afgesloten met 1 kΩ.	<u>Amplification :</u> I.F. output voltage is 30x E.M.F. of the antenna input. Hereby the I.F. output is closed with 1 kΩ.	<u>Amplification :</u> La tension M.F. est de 30x la P.E.M. de la tension d'antenne, la sortie M.F. étant terminée sur 1 kΩ.	<u>Verstärkung :</u> Z.F. Ausgangsspannung ist 30x F.M.K. antenneingang. Hierbei ist der Z.F. Ausgang mit 1 kΩ abgeschlossen.	<u>Amplificación :</u> La tensión de salida de F.I. es 30x Z.F.M. tensión de antena. Aquí la salida de F.I. está cerrada con 1 kΩ.
<u>Gloeispanning en gloeiastroom :</u> 15,3 V en 300 mA.	<u>Heating voltage and heating current :</u> 15,3 V and 300 mA.	<u>Tension et courant de chauffage :</u> 15,3 V et 300 mA.	<u>Heizspannung und Heizstrom :</u> 15,3 V und 300 mA.	<u>Tensión y corriente de calefacción :</u> 15,3 V y 300 mA.
<u>Anodespanning en anodestroom :</u> Osc. buis 130 V en 10 mA } A.C. G. voltage H.F. buis 180 V en 23 mA } is 0 V.	<u>Anode voltage and anode current :</u> Osc. tube 130 V and 10 mA } A.C. G. voltage H.F. tube 180 V and 23 mA } is 0 V.	<u>Tension et courant d'anode :</u> Tube osc. 130 V et 10 mA } la tension de Tube H.F. 180 V et 23 mA } C.A.V. est de 0 V.	<u>Anodenspannung und anodenstrom :</u> Osc. röhre 130 V und 10 mA } A.V.R. H.F. röhre 180 V und 23 mA } Spannung ist 0 V.	<u>Tensión y corriente anódica :</u> Válvula osc. 130V y 10 mA } tensión Válvula de RF 180V y 23 mA } de C.A.V. es 0 V.
<u>Oscillator spanning :</u> Voor alle kanalen $\geq 2,1$ V.	<u>Oscillator -voltage :</u> For all channels $\geq 2,1$ V.	<u>Tension d'oscillation :</u> Pour tous les canaux $\geq 2,1$ V.	<u>Oszillatorspannung :</u> Für sämtliche Kanäle $\geq 2,1$ V.	<u>Tensión osciladora :</u> Para todos los canales $\geq 2,1$ V.
<u>Schemabeschrijving :</u> Zie hoofdstuk B-a-III van de televisiemap.	<u>Description of the circuit diagram :</u> See chapter B-a-III of the television circuit description.	<u>Description du schéma :</u> Voir le chapitre B-a-III du manuel télévision.	<u>Schaltbild-Beschreibung :</u> Siehe Abschnitt B-a-III der Fernsehmappe.	<u>Descripción del esquema :</u> Véase el capítulo B-a-III de la carpeta de televisión.
<u>Trimmen :</u> Zie hoofdstuk B-c-II van de televisiemap.	<u>Trimming :</u> See chapter B-c-II of the television circuit description.	<u>Ajustage :</u> Voir le chapitre B-c-II du manuel télévision.	<u>Trimmen :</u> Siehe Abschnitt B-c-II der Fernsehmappe.	<u>Ajuste :</u> Véase el capítulo B-c-II de la carpeta de televisión.
<u>Meetpunt M1 dient voor aansluiting van de oscillograaf wanneer het H.F. deel wordt gewobbel.</u> <u>Meetpunt M2 dient voor aansluiting van het M.F. signaal wanneer het M.F. deel van het televisie apparaat wordt getrimd en gewobbel.</u>	<u>Measuring point M1 serves to connect the oscillograph when the H.F. part is wobbled.</u> <u>Measuring point M2 serves to connect the I.F. signal when the I.F. part of the television apparatus is trimmed and wobbled.</u>	<u>Le point de mesure M1 sert à la connexion de l'oscillographe lorsque la partie H.F. est wobulée.</u> <u>Le point de mesure M2 sert à la connexion du signal M.F. lorsque la partie M.F. de l'appareil de télévision est alignée et wobulée.</u>	<u>Messpunkt M1 dient für Anschluss des Oszillographen wenn der H.F. Teil gewobbelt wird.</u> <u>Messpunkt M2 dient für Anschluss des Z.F. Signals wenn der Z.F. Teil des Fernsehgeräts getrimmt und gewobbelt wird.</u>	<u>El punto de medida M1 sirve para la conexión del oscilógrafo cuando la parte de R.F. es sujeta a tamballo.</u> <u>El punto de medida M2 sirve para la conexión de la señal de F.I. cuando la parte de F.I. del aparato de televisión es ajustada y tiene tamballo.</u>
<u>Afregeling van de oscilatorfrequentie :</u> 1. Indien ter plaatse slechts één zender kan worden ontvangen : a. Zet de kanaalschakelaar op het ontvangen kanaal en draai de fijnregeling in de middenstand. b. Regel C19 af op optimaal beeld en geluid.	<u>Adjusting the oscillator circuit :</u> 1. When only one transmitter can be received : a. Switch channel-selector to the required channel and turn vernier control to its midway position. b. Adjust C19 for optimum picture and sound.	<u>Régler le circuit oscillateur :</u> 1. Si l'on ne peut recevoir sur place qu'un seul poste émetteur : a. Mettre le commutateur de canaux sur le canal à recevoir et mettre le réglage précis dans sa position médiane. b. Régler C19 pour image et son optima.	<u>Abgleich des Oszillatorkreises :</u> 1. Falls nur ein einziger Sender örtlich empfangen werden kann : a. Den Kanalschalter auf den zu empfangenden Kanal einstellen und die Feinreglung in die Mittelstellung drehen. b. C19 auf Optimalbild und -Ton abgleichen.	<u>Ajuste del circuito oscilador :</u> 1. Cuando no se puede recibir sino una sola emisora sobre plaza : a. Póngase el selector de canales al canal por recibir y hágase girar el ajuste fino en la posición mediana. b. Ajustese C19 a imagen y sonido óptimos.

